

האזינו (תשי"ז-תשי"ח)

אא, שאלת מבנה:

בגליון "האזינו" שנת תשי"ו קאלה א' הובאה חלוקת השירה ע"פ מאמרו של רוסנצווייג (נדפס ביטורון ב' בדבלין 1915) "האזינו" in Rosenthal: Die Versgliederung של פיו מתחלקת השירה לשלושה חלקים עיקריים, שכל אחד מהם מתחלק לארבעה בתים בן שלושה פסוקים כל אחד. עיין שם!

להלן מובאות שתי חלוקות אחרות: חלוקת הארנבנאל וחלוקת התרגום של בובר רוסנצווייג ואלה הן:

בובר - רוסנצווייג			ארנבנאל		
1. א - ב	2. ג - ד	3. ה - ו	1. א - ב	2. ג - ד	3. ה - ו
4. ז	5. ח - ט	6. י - י"ב	4. ז	5. ח - ט	6. י - י"ב
7. יג - י"ד	8. ט"ו - ט"ז	9. ט"ח - ט"ט	7. יג - י"ד	8. ט"ו - ט"ז	9. ט"ח - ט"ט
10. כ"ג - כ"ה	11. כ"ו - כ"א	12. ל"ב - ל"ה	10. כ"ג - כ"ה	11. כ"ו - כ"א	12. ל"ב - ל"ה
13. ל"ו - ל"ח	14. ל"ט	15. מ - מ"ב	13. ל"ו - ל"ח	14. ל"ט	15. מ - מ"ב
16. מ"ג	16. מ"ג		16. מ"ג	16. מ"ג	

השוה את שתי החלוקות האלה לחלוקה המובאת בגליון תשי"ו. הסבר את ההבדל העיקרי בין שלשתן. איזו מהן נראית לך כמתאימה ביותר, ומדוע?

ב. שאלות סגנון:

א. הדרן קמינקא במאמרו "השתלשלות רעיונות ישעיה ואחדות ספרו" (התקומה כ"ב) בפרק "השפעות הנבואות הקודמות על מליצת ישעיה" אומר: "המוטיבים (של ישעיה) הם קדומים. הם שאולים כבר מתוך שירת האזינו... ניכר כי שירת האזינו בכלל היא הגרעין, אשר ממנו צמחו רעיונות ישעיה פרק א...". השוה את שירתו ליסעיה פרק א' וכן ליסעיה נ"ח ומצא את הפסוקים אשר עליהם בנויה ההשערה הנ"ל!

ב. שאלת תוכן:

א. כמה רעיונות של שירתנו נרמזו כבר בקצור בפסוקי פרשת וילך. סמן את הפסוקים האלה בחקבלה לפסוקי שירתנו!

- ד. פ' א. האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ וכו'.
1. ארנבנאל שואל: אם העיד בהם את השמים ואת הארץ, למה לא השוה שניהם בלשון אחד: את ה"האזנה" שאמר בשמים זכרה בלשון צווי "האזינו השמים" - ובארץ לא זכר שמיעה בצווי, אבל בגוף שלישי "ותשמע הארץ"? נסה לענות לשאלתו.
 2. להשוות פסוקנו ליסעיה א' ב'. ספרי האזינו א: לפי שהיה משה קרוב לשמים, לפיכך אמר "האזינו השמים" ולפי שהיה רחוק מן הארץ. לפיכך אמר "ותשמע הארץ אמרי פי". בא יסעיה וסמך לדבר ואמר: "שמעו שמים" שהיה רחוק מן השמים, "והאזיני ארץ" - שהיה קרוב לארץ.

התוכל לבאר שנוי זה בדרך הפסט (באופן סגנוני-ספרותי)?

ה. כי שם ה' אקרא הברו גדול לאלוקינו. נחלקי המתרגמים בתרגום "כי" זה:

רבמ"ן: ווען אין העס עוויגען נאמען אנרו ערקענעט די גראסע... גוטטעס.

Hirsch: Dehn er ist Gottes Namen, den ich verkuende, ... Gotte gebet d. Groesse
Buber-Rosenzweig: Denn ich rufe den Namen, zollt Groesse unserm Gott.

1. מהי דעת מפרשינו בשאלה זו ומהי מעלת כל אחת מסתי הדרכים?
2. הסבר את המושג "קריאת שם ה'" ע"פ רמב"ן בראשית י"ב ח'.
3. כיצד להכריע בשאלה 1 ע"פ פרוש רמב"ן זה?

יש לשלח שאלות וגם תשובות לנחמה ליבוביץ, קרית משה ירושלים "תלומדים וגם הזמנות ליעקב אטכנוזי, רח' אוסישקין 48, ירושלים